

CAI EAS  
C18S  
5-marzo 1985  
DOCS c-1

MGL

# Noticiario de Canadá

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures  
OTTAWA

Ottawa  
Canada

Año 12, No. 5  
marzo de 1985

APR  
AVR 15 1985

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RENVER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

- 40 aniversario de Radio Canadá Internacional, 1
- Aumentan las exportaciones a América Latina y el Caribe, 2
- Festival de las artes en Jamaica, 3
- Nuevo Primer Ministro de Ontario, 3
- Embajador brasileño impone condecoración, 3
- Aumentan las exportaciones, 3
- Exitos de la ingeniería canadiense, 4
- Contrato del programa mundial de alimentos, 4
- Catalizador tecnológico, 5
- Didaktek y Puce penetran el mercado de computadoras, 6
- Telesat en Australia, 6
- Festividades invernales en la capital nacional, 7
- Ferias de muestras y misiones comerciales latinoamericanas, 8

## 40 aniversario de Radio Canadá Internacional

El 25 de febrero Radio Canadá Internacional (RCI), el servicio internacional en ondas cortas de la Canadian Broadcasting Corporation (CBC), celebró el cuarenta aniversario del inicio de su programación internacional.

La primera transmisión de RCI, en idioma inglés, estuvo destinada a Europa. A lo largo de estas cuatro décadas, los servicios se han ido ampliando; en la actualidad, más de 10 millones de personas en todo el mundo sintonizan sus emisiones todas las semanas. RCI es una de las emisoras internacionales que goza de mejor reputación; su programación incluye noticieros, comentarios y programas especiales sobre temas de interés nacional e internacional. También retransmite algunos programas del servicio nacional de la CBC.

Las transmisiones en onda corta continúan teniendo gran importancia en zonas donde no existe ninguna otra fuente de información o donde éstas no son totalmente dignas de crédito. Las emisiones en onda corta permiten recibir y confirmar informaciones en el idioma de los radioescuchas, estableciendo un vínculo directo e instantáneo entre ellos y los locutores extranjeros.

La creación de RCI fue autorizada en septiembre de 1942. Al año siguiente comenzó la construcción de dos transmisores de 50 kilovatios en Sackville, Nueva Brunswick, en la costa este de Canadá. El 16 de diciembre de 1944 se realizó la primera transmisión de prueba con todo éxito, y el 25 de diciembre las tropas canadienses estacionadas en Europa pudieron sintonizar el primer boletín

de noticias transmitido directamente desde Canadá.

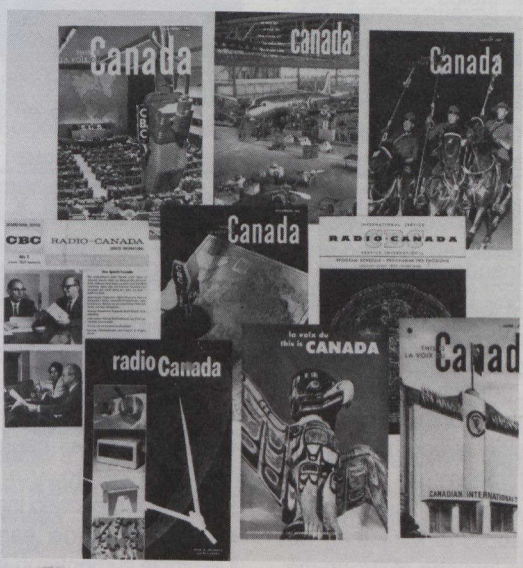
En la actualidad, RCI transmite en 11 idiomas: inglés, francés, ruso, ucranio, polaco, checo, eslovaco, húngaro, alemán, español y portugués. Millones de radioescuchas sintonizan sus emisiones en Europa Oriental y Occidental, Estados Unidos, América Latina, el Caribe, Africa y el Oriente Medio. El doceavo idioma se ha introducido recientemente, habiéndose comenzado a grabar un programa semanal en japonés, que se envía por satélite a Tokio desde Vancouver, Colombia Británica.

### Variados programas

La programación en onda corta de RCI incluye boletines de noticias sobre los acontecimientos nacionales y extranjeros. Otros programas recogen las opiniones de comentaristas canadienses sobre esos y muchos otros sucesos de interés nacional.

La programación tiene un enfoque periodístico cuyo objetivo es la presentación objetiva y comentarios equilibrados, con el mayor grado de libertad de expresión posible. Aunque las políticas trazadas por el Ministerio de Asuntos Exteriores sirven de base para determinar las zonas a que están destinadas las transmisiones y los idiomas que deben priorizarse, RCI es responsable de la programación y de las políticas editoriales.

RCI retransmite también varios programas de radio del servicio nacional de la CBC como, por ejemplo, *The World At Six*,



Colección de algunos de los horarios y programaciones de Radio Canadá Internacional durante sus cuatro décadas de emisiones internacionales.



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada





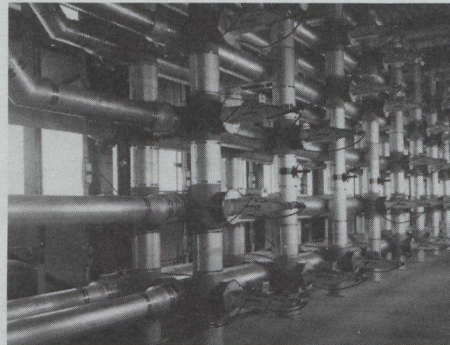
Las emisiones internacionales de RCI a la Europa Occidental permitieron a prisioneros de guerra alemanes transmitir mensajes familiares.

*As It Happens*, *Sunday Morning* y *The House*, destinados a los turistas y trabajadores canadienses que se encuentran en el extranjero.

Las transmisiones internacionales en onda corta no son la única vía en que los programas de RCI llegan a las audiencias de otros países; también se graban discos que se distribuyen a estaciones de radio de otros países. Los títulos de la colección de discos producidos por la División de Servicios Grabados y de Otros Programas de RCI incluyen programas hablados y música.



Radioescuchas en Praga, Checoslovaquia, copian mensajes de un programa de la RCI durante la Segunda Guerra Mundial.



Maqueta de la antena de los transmisores de RCI instalados en Sackville.

Las grabaciones musicales incluyen obras clásicas, folklóricas, de jazz y populares, de compositores, intérpretes y arreglistas canadienses. Los programas especiales hablados, en francés e inglés, incluyen documentales, dramas, cuentos cortos y conferencias.

RCI produce también programas semanales sobre acontecimientos y temas especiales, que se envían en cinta magnética o se transmiten por satélite a ciertas estaciones de radio en muchas ciudades importantes, como Hong Kong, Tokio, Washington, México y Caracas.

## Aumentan las exportaciones a América Latina y el Caribe

Canadá está intensificando sus esfuerzos comerciales en América Latina y el Caribe para aprovechar la creciente demanda de artículos manufacturados y tecnología canadiense en esa región, que, en opinión de los funcionarios comerciales, "comienza a recuperarse de la depresión económica por la que atravesó recientemente".

Para contribuir a aumentar las exportaciones a esos mercados, el Ministerio de Asuntos Exteriores ha iniciado el Programa para la Expansión de los Mercados de Exportación y el Programa de Ferias de Muestras y Misiones, destinados a ayudar a los exportadores canadienses a competir en esos mercados.

Está planificado también realizar una serie de reuniones y conferencias con representantes comerciales de países de América Latina, a fin de estrechar los lazos económicos con esos países.

Los funcionarios comerciales del Ministerio de Asuntos Exteriores opinan que las

exportaciones canadienses a varios países de esa región — sobre todo a Brasil, Colombia y Chile — son muy prometedoras, destacando el sostenido aumento ocurrido durante 1983 y la primera mitad de 1984.

A mediados del año pasado, las exportaciones a Brasil habían aumentado en un 12,7 por ciento, y a fines de octubre ya habían sobrepasado los totales de 1983. En el transcurso de ese año, las ventas a Colombia aumentaron en un 14,1 por ciento, y las exportaciones a Chile en más de un 30 por ciento.

Durante los primeros seis meses del año pasado, el total de las exportaciones canadienses a Sudamérica había aumentado en un 8,6 por ciento, en comparación con las realizadas durante el primer semestre de 1983 — resultado superior al obtenido en Europa Occidental, donde el aumento fue de un 8,2 por ciento.

A modo de comparación, las exportaciones canadienses a Centro y Sudamérica

han sido siempre superiores a las de los países miembros de la ASEAN. El valor total de las ventas a América Latina ha sido superior a las realizadas en el Cercano Oriente y Europa Oriental.

Se estima que la composición del comercio en esta región es muy favorable para los exportadores de nuestro país. Los productos manufacturados representan el 63 por ciento de las exportaciones canadienses a esa región; las ventas de tecnologías modernas son también un renglón importante.

En esa región, los principales importadores de productos canadienses son — en orden descendiente — Brasil, México, Cuba, Venezuela y Colombia. Otros importantes compradores son Perú, Argentina, Trinidad y Tobago y Chile.

Las principales exportaciones canadienses en esta región son: trigo, repuestos para automóviles, papel de periódico, carbón, amianto, fertilizantes, equipos de transporte, equipos de telecomunicaciones, productos agrícolas, maquinaria industrial y servicios de asesoramiento.



## Festival de las artes en Jamaica

Varios intérpretes canadienses participarán en el Festival Mundial de Artistas Jóvenes, que tendrá lugar en Kingston, Jamaica, coincidiendo con la celebración de la Conferencia Internacional de la Juventud, que se celebrará en esa ciudad del 1 al 9 de abril.

El festival artístico es una de las contribuciones de Jamaica al Año Internacional de la Juventud, organizado por la Naciones Unidas. El mismo incluye música clásica, religiosa, bailes, un festival cinematográfico y otro infantil, así como seminarios sobre folclore, artes visuales, literatura y música popular.

## Nuevo Primer Ministro de Ontario

El pasado 8 de febrero prestó juramento como Primer Ministro de Ontario el Sr. Frank Stuart Miller, que había sido elegido líder del Partido Progresista conservador el 26 de enero.

El Sr. Miller substituye al Sr. William Grenville Davis, que anunció su decisión de hacer dimisión de su cargo el 8 de octubre. (Véase el Noticiario de Canadá de Octubre de 1984). El Sr. Davis continuará representando a los electores de la circunscripción de Brampton hasta que el Sr. Miller convoque nuevas elecciones provinciales.

El Sr. Miller, decimonoveavo Primer Ministro de Ontario, ocupa también el cargo de Ministro de Asuntos Intergubernamentales, que quedó vacante cuando el Sr. Tom Wells fue nombrado Representante General de Ontario en la Gran Bretaña.



El Sr. John Aird, Teniente Gobernador de Ontario, felicita al nuevo Primer Ministro de la provincial durante la ceremonia en que prestó juramento el Sr. Miller y su nuevo gabinete.

## Embajador brasileño impone condecoración

En reciente ceremonia celebrada en Ottawa, Su Excelencia el Sr. Ronaldo Costa, Embajador de Brasil en Canadá, impuso la Orden de Rio Branco de Brasil, con el rango de Comendador, al Sr. Louis A. Bourgeois, Director General de la Cámara de Comercio Brasileño-Canadiense de Toronto. Esta condecoración se otorga "en reconocimiento a los méritos excepcionales de ciudadanos de Brasil y de otros países" que fomenten las relaciones diplomáticas, comerciales y culturales entre Brasil y otros países.

En 1973, al establecerse la Cámara de Comercio Brasileña-Canadiense de Toronto, los representantes de las compañías fundadoras solicitaron al Sr. Bourgeois, exfuncionario federal de alto rango que vivía en Ottawa, que se trasladara a aquella ciudad para organizar la nueva institución.

En la actualidad, ésta es la cámara de comercio bi-nacional más importante y activa en Canadá, manteniendo estrechos lazos con su contrapartida en Brasil, la Cámara de Comercio Brasileño-Canadiense de Sao Paulo, para fomentar las relaciones económicas y culturales entre ambos países.



El Embajador Ronaldo Costa de Brasil (a la izquierda) felicita al Sr. Louis Bourgeois, Director General de la Cámara de Comercio Brasileño-Canadiense.

## Exportaciones a España

España se prepara a ingresar en la Comunidad Económica Europea el año próximo. Esto hace pensar a los funcionarios comerciales que se ocupan de las relaciones con España que la coyuntura es propicia para aumentar el comercio y las inversiones canadienses.

A pesar de que el cambio no es muy favorable para la moneda española, las exportaciones canadienses a España han aumentado durante el último año. Casi la mitad del total de nuestras exportaciones fueron productos agrícolas, sobre todo maíz y cebada. El cambio favorable del dólar canadiense con respecto a la peseta está creando también un clima favorable para los inversionistas canadienses.

En opinión de los funcionarios comerciales canadienses en España, el gobierno español se ha dado cuenta de que es urgente ampliar la capacidad industrial e introducir cambios tecnológicos en los sectores más importantes que están en decadencia — especialmente las acerías y astilleros.

Se estima que sectores económicos como las comunicaciones, procesamiento de información y las industrias que fabrican equipos para la defensa conocerán también una gran expansión en el futuro. El gobierno está fomentando el desarrollo de estos sectores mediante las compras de programas

y el apoyo a nuevas inversiones, incluso las extranjeras destinadas a la exportación.

Los funcionarios comerciales estiman que estos cambios permitirán aumentar las exportaciones de los fabricantes canadienses de equipos electrónicos de avanzada tecnología y también crear sociedades mixtas. En opinión de los mismos, durante este período de cambio Canadá debe tratar sobre todo de consolidar nuestras principales exportaciones tradicionales a España.

Se estima que los renglones más prometedores son los granos para alimentación del ganado, el pescado, las maderas, el carbón y las semillas de papas. También sería conveniente explorar otros sectores como el procesamiento de información, la automatización de oficinas, los equipos para la defensa y las piezas para los mismos.

Hace unos días se firmó el primer contrato para la venta de semillas oleaginosas canadienses a España, por valor de varios millones de dólares. La United Co-ops de Chatham, Ontario, suministrará 20 000 toneladas de soya a un grupo de compradores españoles.

Los funcionarios comerciales opinan que se podrían añadir otras harinas proteínicas a las exportaciones de cebada y maíz destinadas a la alimentación del ganado en España, y que otras compañías seguirán los pasos de la AES Data y abrirán filiales en España.



## Éxitos de la ingeniería canadiense

La geografía de Canadá ha sido un factor vital en el crecimiento económico de nuestro país, que cuenta con excelentes servicios de transporte por carretera, barco, ferrocarril y avión.

Los ingenieros canadienses han construido más de 825 000 kilómetros de carreteras y calles, 96 139 km de vías ferreas por las que circulan anualmente 24,8 millones de pasajeros; sistemas de transporte urbano por los que transitan anualmente unos dos mil millones de pasajeros; y una red de aeropuertos por los que pasan anualmente 27 millones de pasajeros en vuelos nacionales y 8 millones en vuelos internacionales.

Nuestros ingenieros han diseñado también instalaciones portuarias por las que pasan todos los años más de 390 millones de toneladas de carga.

En otros países, los ingenieros consultores canadienses han participado en todo tipo de proyectos de transporte: construcción de carreteras en Bolivia y Camerún; reconstrucción y modernización de 110 km de vías ferreas en Costa Rica; diseño y supervisión de la construcción de la vía férrea y del sistema de telecomunicaciones del proyecto de extracción y transporte de carbón BUKIT ASAM en Indonesia; nuevo trazado del ferrocarril oceánico del Congo (110 km) y del ferrocarril transgabonés (312 km); programa de capacitación técnica, de cinco años de duración, para el mantenimiento de locomotoras y el



*Construcción de terminales fluviales e instalaciones para manejo de carga en la cuenca del Río Amazonas, en Perú.*

control de inventario en Bangladesh; el Plan Director para una base de mantenimiento de aviones en Nigeria; investigación, preparación de diseño y supervisión de la construcción del Aeropuerto Internacional TRIBHUVAN en Nepal; diseño pormenorizado, planificación y supervisión de la construcción de tres puertos



*Llamas pastando cerca de una fábrica de cemento capaz de producir 345 000 toneladas anuales, construida en la zona andina de Ecuador.*

en la cuenca amazónica, en Perú; el Metro de Melbourne, Australia, y el puerto de TANJUNG PRIOK en Indonesia — la lista sería interminable.

### Sector industrial

El desarrollo y la expansión de la capacidad industrial han contribuido a elevar el valor total de la producción industrial a unos \$150 000 millones, casi el triple de lo producido en 1970.

Los ingenieros canadienses se han anotado grandes éxitos en el sector industrial: eficientes fábricas de procesamiento de alimentos, acerías, fábricas de cemento, cervecerías, fábricas de productos químicos, molinos de harina y pienso, fábricas automotrices y fundiciones, construidas en Canadá y otros países.

Los ingenieros consultores canadienses han participado directamente, como diseñadores o administradores, en los más diversos proyectos.

Entre los proyectos industriales ejecutados en otros países destacan: una cervecería en la República Dominicana, con capacidad de 200.000 barriles anuales; el programa de expansión de la Irish Steel, en Irlanda, por valor de \$100 millones; los servicios de administración del proyecto de una fundición de hierro en Argelia; una fábrica de cemento en Ecuador; una cervecería en Australia, cuya construcción exigió dos millones de horas/hombre; un complejo industrial para refinar, laminar y fundir zinc, en Turquía; una refinera de azúcar en la Costa de Marfil; un complejo de fundiciones de hierro y acerías, por valor de \$550 millones, en Trinidad y Tobago; y una fundición de acero y taller de laminación, en Texas, Estados Unidos.

### Contrato del programa mundial de alimentos

La Systemhouse Limited, compañía de Ottawa, Ontario, especializada en la producción de programas para computadoras, anunció recientemente la firma de un contrato con el Programa Mundial de Alimentos, por valor de \$1,1 millones, para diseñar un sistema de manejo de información.

Este contrato cubre el diseño y ejecución de la primera fase de un sistema computarizado en línea, totalmente integrado, para el control de los alimentos y fondos disponibles, y para las tareas de contabilidad del Proyexro.

Los programas se elaborarán en la sede del Programa Mundial de Alimentos en Roma y en el Centro de Computación Internacional de las Naciones Unidas en Ginebra.



## Catalizador tecnológico

La palabra "catalizador" hace pensar en el desencadenamiento de una reacción. Este término de química es muy apropiado para sugerir el objetivo del Fondo Catalizador (FC), destinado a estimular la colaboración internacional en los campos de la tecnología y las ciencias. En los últimos años, el gobierno federal ha venido prestando cada día mas atención a este tipo de colaboración, a fin de aumentar la capacidad de Canadá en estos campos.

### Objetivo del Fondo

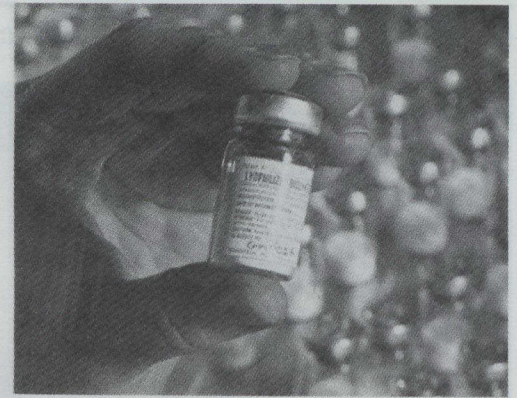
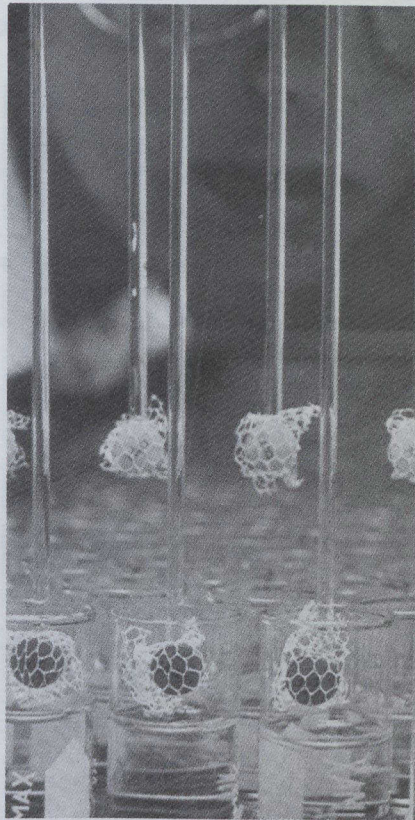
El Fondo Catalizador, creado en 1982, tiene como objetivo garantizar la disponibilidad de capital y contribuir a la realización de proyectos de colaboración que puedan generar repercusiones económicas para Canadá.

El Fondo permite respaldar actividades que, con una modesta pero rápida inyección de fondos, pueden conducir a la integración de proyectos de colaboración internacional.

El Fondo no financia totalmente ningún proyecto; en aquellos casos en que los recursos financieros son insuficientes, el Fondo sufraga algunos de los gastos relativos a las siguientes actividades:

- reuniones de expertos celebradas en Canadá para analizar y planificar las medidas que deben tomarse en determinados sectores en colaboración con otro país.
- misiones preparatorias y visitas de particulares y de pequeños grupos de expertos, destinadas a iniciar actividades de colaboración a escala internacional.
- desplazamiento dentro de Canadá de expertos canadienses que participen en reuniones organizadas con misiones extranjeras;
- viajes de científicos extranjeros, en la medida en que estos viajes se ajusten a los objetivos del Fondo;
- visitas de trabajo, de una duración máxima de cinco meses, que permitan a los científicos y técnicos canadienses colaborar con laboratorios o establecimientos de investigación extranjeros.

Recientemente, el Fondo Catalizador ha adelantado también el capital necesario para permitir a los expertos canadienses estudiar en detalle ciertas empresas extranjeras cuya adquisición sería muy provechosa para nuestro país. Tiene prioridad la colaboración con los otros miembros de la OCDE, es decir, Japón, Estados Unidos y los países de Europa Occidental. Sin embargo, se aprueban también proyectos de colaboración con países recientemente industrializados



*Tiene prioridad la colaboración científica y tecnológica con los otros miembros de la OCDE.*

(México y Brasil, por ejemplo), en la medida en que contribuyan al mejoramiento de la capacidad científica y tecnológica de Canadá. Puede concederse fondos también a los proyectos de cooperación con los países de Europa Oriental, a condición de que no tengan ninguna relación con la defensa nacional. Las proposiciones pueden ser presentadas por funcionarios provinciales o miembros de organizaciones industriales, así como por los representantes de ministerios y organismos federales a cargo de actividades científicas.

Toda sumisión no proveniente del sector federal deberá ser apadrinada por un ministerio o un organismo federal interesado en la actividad antes de que dicha proposición se someta al FC en nombre del demandante.

### Grado de compromiso

La evaluación de las proposiciones se basa principalmente en el grado de compromiso del organismo participante en la actividad propuesta. Por ejemplo, la repartición de los gastos entre el FC y el organismo en cuestión constituye uno de los principales criterios de financiamiento. Por lo general, el fondo costea los gastos de desplazamiento, y el organismo participante los de subsistencia.

Tratándose de misiones y de visitas de cierta duración, el Fondo paga una parte de los gastos de subsistencia. Los salarios y los beneficios sociales de los científicos que

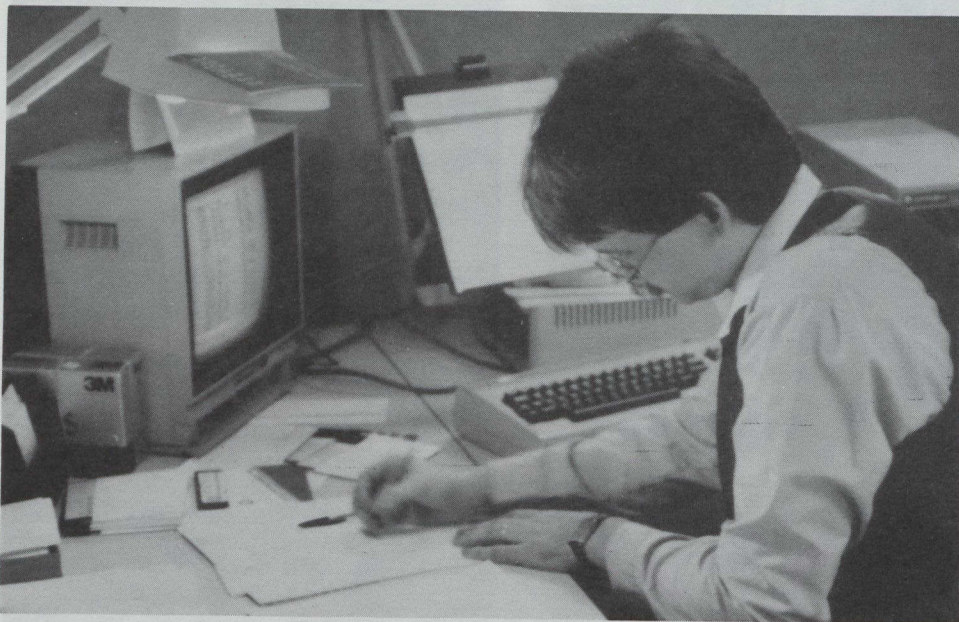
participan en el proyecto corren a cargo de los organismos para los cuales trabajan. En el caso de actividades iniciadas por el gobierno federal, todos los participantes reciben ayuda del fondo, sin tomar en cuenta si son delegados del gobierno o no.

En 1983 y 1984, se presentaron 45 proposiciones al Fondo catalizador, de las que se aceptaron 22, que abarcan diferentes tipos de actividades:

- misión a Francia y Alemania, en la que participaron investigadores especializados en silvicultura. La misma tuvo como objetivo el intercambio de información sobre los daños que causar a los bosques las precipitaciones ácidas.
- misión a Francia, integrada por expertos en enseñanza por computadora. La misma tuvo como objetivo estudiar las posibilidades de colaboración en los campos de la visualización electrónica y la tecnología pedagógica.
- misión a Japón, integrada por dos representantes de sociedades que estudian las aplicaciones de la biotecnología a los productos alimenticios y a productos conexos.
- misión a Gran Bretaña y la República Federal Alemana, integrada por ingenieros de una empresa de investigaciones que estudiaron la posibilidad de colaboración para encontrar posibles soluciones a ciertos problemas relativos a los efectos del hielo sobre las estructuras situadas a lo largo de las costas.



## Didaktek y Puce penetran el mercado de computadoras



Un empleado trabajando en la sección de informática de la compañía Didaktek.

Dos compañías quebequenses especializadas en la producción de programas de computadoras se están abriendo paso en el importante mercado de los Estados Unidos.

La Gessler Publishing Corporation, casa de distribución de Nueva York, ha aceptado distribuir en el mercado estadounidense los productos de la compañía Didaktek, de Sainte-Foy. Creada hace medio siglo, la compañía Gessler se dedica a la distribución de material educativo en lenguas extranjeras (3000 a 4000 obras en total).

La Learning Lab, de Northridge, suburbio de Los Angeles, distribuirá los programas de la compañía PUCE de Montreal en el estado de California. Este acuerdo abre a PUCE un mercado de 29 millones de personas en el que abundan las computadoras. Sus programas educativos y para uso doméstico en inglés y español se venderán en unas 2500 tiendas especializadas en microcomputadoras. Es la primera vez que Learning Lab se asocia con una compañía extranjera.

La Sra. Isabelle Quentin, editora de PUCE, opina que este convenio generará ventas de \$250 000 en 1985. El acuerdo con Learning Lab permitirá penetrar un lucrativo mercado. Otros acuerdos de distribución podrían firmarse dentro de poco.

La compañía PUCE ya ha creado 18 programas de computadora, entre los cuales se destaca "Dactylo", una iniciación a la mecanografía, y "Photo", una introducción a la fotografía.

Didaktek presentó sus novedades en una conferencia de la Asociación Americana de Profesores de Idiomas Extranjeros, celebrada en Chicago a mediados de noviembre.

A partir de ese momento, recibió ofertas de varias casas editoras y distribuidoras estadounidenses, entre las cuales estaba la Gessler Publishing. Por lo tanto, podrían cesarse nuevos tratos en el futuro.

Didaktek fue fundada en 1982 por los Sres. Gilles Lemure, professor de la Universidad Laval, y Jean Bergeron, del Departamento de Informática de la misma institución. El contrato firmado con la casa Gessler es el segundo acuerdo para comercializar sus productos. Con anterioridad se había firmado un convenio de distribución con la Trans Canada Logiciel, nueva filial del grupo Quebecor. Los dirigentes de Didaktek comenzarán creando programas que satisfagan plenamente las necesidades en las escuelas y en los hogares, antes de lanzarse a producir para el sector comercial.

La compañía de Sainte-Foy no descarta la posibilidad de firmar un acuerdo de distribución con Spinaker Software, de Cambridge (Massachusetts), el mayor productor de programas educativos en los Estados Unidos. Didaktek también tiene planes para firmar un acuerdo de distribución con Pommiciel, el distribuidor francés de las computadoras Apple y Commodore, para comenzar a vender sus productos en el mercado francés. Se estima que su filial Didaktek France reclutará veinte programadores. En la actualidad, Didaktek tiene 21 empleados, de los cuales 7 están dedicados a la creación de programas. Su personal se duplicará en 1985.

Los materiales de Didaktek, compatibles con las computadoras fabricadas por Apple, Commodore e IBM, pertenecen a la tercera

generación de programas. En otras palabras, la interacción entre la microcomputadora y el usuario no requiere la utilización de un teclado. Los programas funcionan con una palanca de mando o una tabilla gráfica.

Didaktek concibió el programa *Dokeo* para la enseñanza de la escritura y la ortografía, y una serie de juegos educativos para niños mayores de seis años. Además, posee los derechos exclusivos sobre la tablilla de dibujo táctil *Koala Pad*, cuyas ventas en los Estados Unidos se elevaron a \$312 millones durante el transcurso de los dos últimos años.

## Telesat en Australia

La Telesat Canada, de Ottawa, Ontario, ha instalado una antena de telemetría, rastreo y mando (ATRM) en una estación de la AUSSAT en las cercanías de Perth, Australia, con la cual la compañía podrá prestar servicios de rastreo de satélites comerciales en 1985.

La antena recién instalada en Australia es similar a la que ya estaba en funcionamiento en Allan Park, Ontario, a unos 145 Km al noroeste de Toronto. Con ella, Telesat podrá brindar todo tipo de Servicios Orbitales de Transferencia (SOT) durante el lanzamiento de satélites de comunicaciones geoestacionarios.

El sistema ATRM entra en funcionamiento una vez que el satélite se ha separado del transbordador espacial o del cohete propulsor y se ha colocado en una órbita de transferencia. El sistema activa los sistemas de maniobra a bordo del satélite, a fin de colocarlo en la órbita geoestacionaria definitiva, a 35 800 kilómetros sobre el ecuador, y verificar su posición en el espacio.

Las dos antenas ATRM de Telesat operan en las bandas de frecuencias de 14/12 GHz y 6/4 GHz.

Los nuevos servicios de Telesat permiten obtener cobertura mundial. Se utilizarán por primera vez para rastrear el satélite de comunicaciones *Anik C1*, propiedad de la compañía, cuyo lanzamiento desde el transbordador espacial *Challenger* de la NASA está previsto para febrero de 1985.

Los clientes de los SOT tienen la opción de utilizar una o ambas estaciones de Telesat. Australia utilizará las instalaciones de Allan Park para los lanzamientos de sus primeros satélites de comunicaciones, previstos para julio y noviembre de 1985.

Telesat Canada, compañía propietaria y operadora de los cinco satélites canadienses *Anik*, vende equipos, proporciona asesoría y brinda gran variedad de servicios para sistemas de satélites a otros países.



## Festividades invernales en la capital nacional

No cabe duda de que en Canadá hace mucho frío en invierno. A veces uno está tentado a quedarse en casa bien arropado y dormir como una marmota. Pero vale más no hacerlo, porque en invierno se puede participar en muchas actividades placenteras como el esquí a campo traviesa, el esquí alpino, el patinaje, las caminatas con raquetas de nieve, el tobogán y, sobre todo, en los festejos y actividades organizados por diversos organismos municipales, provinciales y federales.

El carnaval de la ciudad de Quebec ya tiene cierta fama y desde hace algunos años atrae numerosos turistas canadienses y extranjeros.

Desde hace 3 años, la ciudad de Montreal celebra también su Festival de Invierno. En el escenario encantador de las islas Notre-Dame y Sainte Helene, los montrealenses de todas las edades participan en la Fiesta de las Nieves, que este año se celebró del 25 de enero al 3 de febrero. En compañía de la mascota Bola de Nieve, grandes y chicos se entregan a una variedad de actividades: excursión en raquetas, fuegos artificiales, mascaradas, carreras de camas, bailes nocturnos sobre el hielo, improvisaciones teatrales nocturnas, carreras de caballos enjaezados y carrera de tiros de perros.

### El Interludio invernal, versión 1985

La capital federal no se queda atrás en la organización de festejos invernales anuales. En efecto, las atracciones habituales y los novedosos espectáculos introducidos este año en el Interludio Invernal, que se celebró

del 1 al 10 de febrero, lograron atraer hasta a los más reacios a disfrutar de las actividades invernales.

Como todos los años, el Canal Rideau, convertido en la pista de patinar más larga del mundo (7,8 km), estuvo abierto todos los días. Los altavoces instalados amenizaban con música los paseos sobre el canal helado, tanto por el día como por la noche. El paseo culminaba en el Lago Dow, donde, como salidas de un libro de cuentos, se levantaba un centenar de esculturas de nieve, erigidas sobre el helado lago por estudiantes de escuelas secundarias y universidades, empleados del gobierno federal y del sector comercial, así como el público en



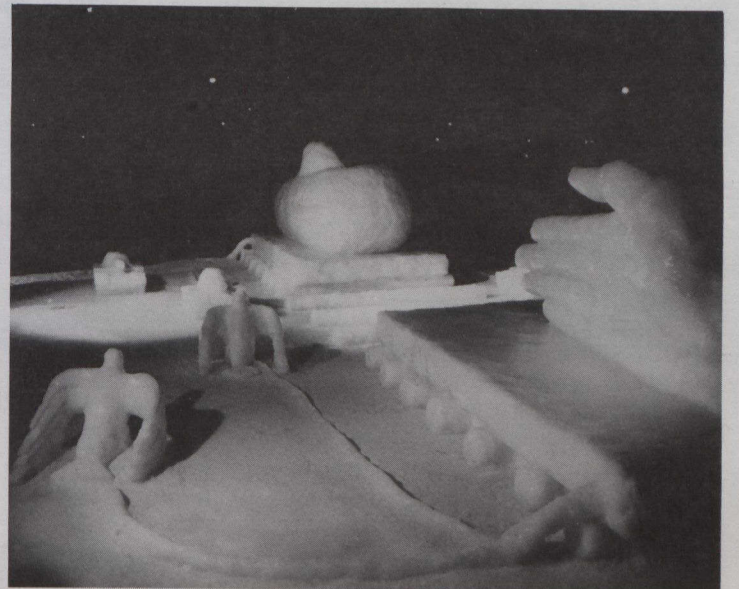
Adiestrados a tirar de los trineos, estos perros pueden alcanzar velocidades de más de 30 km por hora.



La Carrera de Trotones atrajo millares de espectadores. La Sra. D. Duquette, de Longueuil (Quebec), la primera mujer que participa en calidad de jockey, ganó la copa de esta célebre carrera.



La Sra. Claire Vaive-Seguin, concejal de Gatineau (Quebec) obtuvo el primer premio con su escultura "Les Draveurs de la Gatineau".



"No se puede echar una mano con el puño cerrado" fue el tema que ilustraba la escultura del colegio dominicano.





*Durante la carrera de camas organizada sobre el canal, el vehículo del equipo que representaba a la estación de radio CJSB se desarmó, causando gran hilaridad.*

general, que participaron en el concurso anual.

El Arroyo Patterson se convirtió en terreno de juegos invernales. Al final de un laberinto esperaba a los niños una ciudad mágica donde podían deslizarse, trepar, saltar y modelar la nieve a su antojo.

Cerca de las graderías sur del Parque Landsdowne se construyó un deslizadero de 55 m de largo y 13 m de altura, donde los amantes del tobogán pasaban largas horas deslizándose más de 100 m.

En el Lago Dow también se podía dar un inolvidable paseo en trineo tirado por caballos del parque ecuestre de la Capital Nacional.

Los visitantes disfrutaron de exposiciones, filmes, juegos y espectáculos de patinaje artístico centrados en la vida en el Gran Norte, que subrayaron el carácter original de los festejos del Interludio Invernal. En el Lago Dow se podía ir en trineo tirado por perros venidos de la Isla de Baffin.



*El Sr. Frank Fetter, corredor de maratón de 85 años de edad, al cruzar la línea de llegada.*

## Ferias de muestras y misiones comerciales latinoamericanas

México, Centro y Sudamérica y el Caribe son un gran mercado potencial para una gran variedad de productos canadienses.

A continuación ofrecemos una lista de las misiones comerciales que visitarán Canadá y de algunas de las más importantes ferias de muestra que se organizarán durante los próximos 12 meses. Si desea obtener más información, diríjase al Sr. Paul Schutte, División de Relaciones Comerciales con Sudamérica, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, Ontario, K1A 0G2.

### Generales

— Exposición Canacinttra — México, julio de 1985.

— FISA 85 — Santiago de Chile, 30 de octubre — 10 de noviembre de 1985 — equipos y servicios para los sectores de minería, telecomunicaciones, agricultura y silvicultura.

— EXPOCOMER 86 — Panamá, marzo de 1986 — Repuestos para automóviles, equipos médicos, maquinaria, artículos deportivos y productos alimenticios.

### Agricultura

— Misión comercial que visitará la Feria Agrícola del Oeste Canadiense — Regina, Saskatchewan, 19 al 22 de junio de 1985.

— Misión comercial que visitará Agribition — Regina, Saskatchewan, del 30 de noviembre al 6 de diciembre de 1985.

### Comunicaciones

— TECHNOTRON 85 — Lima, Perú, 15 al 21 de abril de 1985 — equipos y servicios de telecomunicaciones.

— Seminario de telecomunicaciones — Perú, abril de 1985.

— INFORMATICA 85 — São Paulo, Brasil, octubre de 1985 — equipo y servicios de videotexto.

### Productos de consumo

— Misión comercial sobre ferretería que visitará La Habana en abril de 1985.

### Silvicultura

— Exposición de Catálogo Solo de Servicios y Equipos para Silvicultura — Santiago de Chile, 15 al 16 de abril de 1985.

— Misión comercial peruana de compradores de la industria minera y forestal — junio de 1985.

— IX Exposición y Congreso Mundial de Silvicultura — Ciudad de México, del 1 al 7 de julio de 1985 — equipos y servicios para silvicultura.

### Minería

— Misión comercial y seminario sobre equipos y servicios para la industria minera que visitará Chile del 4 al 18 de mayo de 1985.

— Misión comercial peruana de compradores de las industrias minera y forestal — junio de 1985.

— Congreso y Exposición de la Minería Mexicana — Mazatlán, México, 27 al 31 de octubre de 1985 — equipos y servicios para la industria minera.

### Petróleo y Gas

— Exposición y Seminario de equipos Solo para la industria del petróleo y gas — México, febrero de 1986.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*

**Canada**